

45th International Philological Conference 2016 (IPC 2016)

Advances in Social Science, Education and Humanities
Research Volume 122

St. Petersburg, Russia
14-21 March 2016

Editors:

**Sergey I. Monakhov
Maria V. Khoklova**

Irina E. Vasilyeva

ISBN: 978-1-5108-4447-6

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2016) by Atlantis Press
All rights reserved.
<http://www.atlantis-press.com/php/pub.php?publication=ipc-16>

Printed by Curran Associates, Inc. (2017)

For permission requests, please contact the publisher:

Atlantis Press
Amsterdam / Paris

Email: contact@atlantis-press.com

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

TABLE OF CONTENTS

ANDREEV READINGS: SLAVONIC LITERATURES AND LITERARY RELATIONS

BIDERMEJER IN POLISH CHILDREN'S LITERATURE OF THE NINETEENTH CENTURY	1
<i>Olga Guseva</i>	

APPLIED AND COMPUTATIONAL LINGUISTICS

TOWARDS AN ONLINE REPRESENTATION OF A COMMENTED AUTHOR'S DICTIONARY (AS EXEMPLIFIED IN M. LOMONOSOV'S RHETORIC TERMS DICTIONARY)	5
<i>Andrei Filippov, Alexei Dobrov</i>	
EXTRACTING TERM CANDIDATES FOR MULTILINGUAL (ENGLISH-FRENCH-RUSSIAN) GLOSSARY OF TERMS.....	9
<i>Svetlana Pivovarova, Victor Zakharov</i>	
APPLYING THE CURRY-HOWARD ISOMORPHISM TO THE DESCRIPTION OF THE NATURAL LANGUAGE SEMANTICS	13
<i>Artem Andreev</i>	
NORMALIZATION OF OLD RUSSIAN HAGIOGRAPHIC TEXTS IN SCAT	18
<i>Irina Azarova, Elena Alekseeva, Konstantin Sipunin</i>	
ON THE MEASURES OF LEXICAL SIMILARITY BETWEEN FREQUENCY DICTIONARIES.....	22
<i>Alexander Grebennikov</i>	
ON THE DIFFERENCES BETWEEN TRADITIONAL AND WEB-CORPORA BASED ON THE ANALYSIS OF HIGH-FREQUENCY NOUNS.....	26
<i>Maria Khokhlova</i>	
TEXT AND CORPUS IN THE CONTEXT OF THE INTERDISCIPLINARY THEORY OF COMMUNITIES (COENOSSES)	30
<i>Grigoriy Martynenko</i>	
VARIATION UNITS IN THE GREEK AND CHURCH SLAVONIC NEW TESTAMENT COMPARED.....	34
<i>Dina Mironova</i>	
NON-STANDARD GEOGRAPHICAL TERMS IN INGERMANLAND TOPONYMIC DATABASE.....	38
<i>Ilya Nikolaev</i>	
SENTIMENT ANALYSIS OF REVIEWS BASED ON AUTOMATICALLY DEVELOPED LEXICON	42
<i>Ekaterina Protopopova, Grigoriy Bookia, Olga Mitrofanova</i>	

BALKAN STUDIES, MODERN GREEK AND BYZANTINE PHILOLOGY

THE MEANING AND FUNCTIONS OF JUSSIVE IN THE ALBANIAN LANGUAGE.THE CASE OF PROBLEM STATEMENT.....	47
<i>Larisa Kaminskaia</i>	
AORISTUSED TO EXPRESS THE FUTURE IN OLD CROATIAN LANGUAGE SOURCES	51
<i>Amir Kapetanovich</i>	
AFFRICATES IN AROMANIAN SPONTANEOUS SPEECH	55
<i>Anastasia Kharlamova</i>	
"THE IABALCE A PHENOMENON" IN THE AREA OF CARASOVA, ROMANIA.....	58
<i>Daria Konior</i>	
CHAKAVIAN AND CHURCH SLAVONIC ELEMENTS IN THE LANGUAGE OF THE BULL OF POPE GREGORY XI TO THE ORDER OF SAINT PAUL THE FIRST HERMIT.....	63
<i>Viacheslav Kozak</i>	
THE DISCOURSE STRATEGIES OF BILINGUAL SPEAKERS OF MACEDONIAN, AROMANIAN AND ALBANIAN DIALECTS IN THE PRESPE REGION.....	67
<i>Anastasia Makarova</i>	
EXPEDITION IN MARGARITOVO (AZOV SEA REGION): STUDIES OF "FORMER ARNAUTS"	71
<i>Alexander Novik</i>	

ALBANIAN DIALECTS: TOWARDS THE CONTACT TYPOLOGY	75
<i>Aleksandr Rusakov</i>	
ON POSSIBLE CAUSES FOR EVOLUTION OF ACTANT MARKING IN BALKAN SLAVIC	80
<i>Andrey Sobolev</i>	

CINEMATEXT

THE PLOT OF THE NOBLE BANDIT: LITERARY CLASSICS AND NEW HEROES	84
<i>Irina Rozina</i>	

CLASSICAL PHILOLOGY

"THE NEW DAWN BURNS THE EASTERN SKY?" (HOR. EPOD. 9, 17)	88
<i>Sofia Egorova</i>	
CHICKEN À LA FRONTO	92
<i>Olga Budaragina</i>	
ON THE WORD ORDER IN LATIN SUPPORT VERB CONSTRUCTIONS	96
<i>Elena Zheltova</i>	

CODIFICATION OF PRONUNCIATION NORMS: INDIVIDUAL TASTE OR UNBIASED FINDINGS?

NORMS OF PRONUNCIATION IN SPONTANEOUS SPEECH AND IN THE DICTIONARY:THE STRATEGY OF OVERCOMING THE DIFFERENCES	100
<i>Maria Kalenchuk</i>	
HARDNESS/SOFTNESS OF [L]/[L'] AND BACK CONSONANTS IN RUSSIAN LOANWORDS.....	104
<i>Rozaliya Kasatkina</i>	

COMPARATIVE POETICS

"CAEDMON'S HYMN" IN THE CONTEXT OF THE OLD ENGLISH CHRISTIAN POETRY (WITH SPECIAL REFERENCE TO THE SONG OF THE THREE YOUTHS)	108
<i>Maria Yatsenko</i>	
STEREOTYPICAL CONSTRUCTIONS OF THE MIDDLE ENGLISH ALLITERATIVE POETRY IN THEIR FUNCTIONAL ASPECT.....	112
<i>Elena Babaina</i>	
LESS IS MORE, AND VICE VERSA: ON ONE TEXT-FORMING MODEL IN THE MEDIEVAL RELIGIOUS LITERATURE	116
<i>Nikolai Bondarko</i>	
THUNDER AND THUNDER GOD (ÞRR - ÞRYMR): EDDIC CALQUE	120
<i>Yuri Kleiner</i>	

CURRENT ISSUES IN TRANSLATION STUDIES

INTERNET LINGUODIDACTICS AND BLENDED TRANSLATION STUDIES AT HIGHER 1/2	124
<i>Irina Vasilyeva</i>	
PSYCHOPHYSIOLOGICAL AND LINGUISTIC TESTING FOR STUDENTS ENROLLED IN INTERPRETER AND TRANSLATOR TRAINING PROGRAMS	128
<i>Svetlana Visharenko, Irina Gordeeva</i>	
SOCIAL TRANSLATION IN SPAIN AND THE NETHERLANDS: DIDACTIC ASPECT	132
<i>Olga Voiku</i>	
THE THEORETICAL PROBLEMS OF QUALITY ASSESSMENT IN TRANSLATION.....	136
<i>Victor Shadrin</i>	
CROWDSOURCING IN TRANSLATION: THE PROBLEM OF MOTIVATION	140
<i>Natalia Silinskaya</i>	

CURRENT ISSUES OF GRAMMAR STUDIES: RUSSIAN AND SLAVONIC STUDIES

V LAD, V LADU, V LADAH: ON THE PART-OF-SPEECH AFFILIATION	144
<i>Tatiana Chaplygina</i>	
SPECIFICS OF THE STATIC FEATURES MANIFESTATION IN THE UTTERANCES WITH THE PREDICATES OF BEHAVIOR, ACTIVITY AND LIFESTYLE.....	148
<i>Irina Matkhanova</i>	
TO THE QUESTION OF REGISTER CHARACTERISTIC OF TEXTS - DESCRIPTIONS OF OBJECTS "FROM MEMORY"	152
<i>Yuliya Rogovneva</i>	
NEW ARGUMENTS FOR THE DISCUSSION ON TWO- AND ONE-COMPONENT SENTENCE PATTERNS.....	156
<i>Marina Sidorova</i>	

DERZHAVIN READINGS: MODERN AND HISTORICAL ISSUES IN BULGARIAN AND SLAVONIC STUDIES

LECTURERS FROM SLAVONIC COUNTRIES AND THEIR ROLE IN EDUCATIONAL PROCESS AT SLAVONIC PHILOLOGY DEPARTMENT OF THE SAINT PETERSBURG/LENIGRAD STATE UNIVERSITY	160
<i>Olga Guseva, Natalia Zhakova, Dragana Drakulich-Prijma, Zoya Shanova</i>	
HABITUALITY AND MODALITY OF REFLEXIVE FORMS IN BULGARIAN.....	166
<i>Elena Ivanova, Galina Petrova</i>	
BULGARIAN EQUIVALENTS TO RUSSIAN CONJUNCTION A TO	170
<i>Anastasya Mosinets</i>	
ZOOMORPHIC CULTURAL CODES IN THE SEMANTIS OF BULGARIAN AND RUSSIAN SIMILES	175
<i>Radostina Stoyanova</i>	

DISCOURSE AND VARIABILITY OF THE ENGLISH LANGUAGE

INTERTEXTUALITY IN THE POLITICAL DISCOURSE OF THE US DEMOCRATIC PARTY IN THE 21ST CENTURY	181
<i>Ksenia Rybachuk</i>	
THE PROBLEM OF QUASISUFFIXATION IN MODERN ENGLISH	185
<i>Gulnara Gimaletdinova, Liliia Shaekhova</i>	

FIELD LINGUISTICS

DO NOT OVERTAKE UNLESS YOU ARE CERTAIN: ON BREAKING A MENTAL STEREOTYPE IN SPONTANEOUS SPEECH.....	189
<i>Natalia Bogdanova-Beglarian</i>	
MULTIPLE REPETITION OF DISCOURSE MARKERS IN EVERYDAY SPOKEN RUSSIAN	194
<i>Tatiana Sherstinova</i>	

FOUNDATIONS OF HISTORICISING READINGS

NIKOLAY GOGOL'S "THE GOVERNMENT INSPECTOR" COMEDY (1836): A REALISTIC CONCEPTION BEFORE THE REALISM	198
<i>Evgeniy Filonov</i>	
VISUAL IMAGES IN "THE HOUSE, IN WHICH..." NOVEL BY MARIAM PETROSYAN.....	202
<i>Ksenia Overina</i>	
ENGLISH ROMANTICISM: GROUNDS OF HISTORISIZING	206
<i>Asya Rogova</i>	

GRAMMAR AND LEXICON

RUSSIAN ADVERSATIVE CONJUNCTIONS UNDER ASYMMETRIC RELATIVISATION	210
<i>Daniel Tiskin</i>	

GRAMMAR: ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY

CONCEPTUAL-TAXONOMICAL ANALYSIS OF TIME IN THE ENGLISH LANGUAGE	215
<i>Olga Bronnikova</i>	
TEXT, SPEECH PRODUCT, PHRASE: ON THE INTERPRETATION OF VARIOUS LINGUISTIC TERMS	218
<i>Konstantin Filippov</i>	
PRESENT PROGRESSIVE AND PRESENT SIMPLE TENSE. TWO WAYS TO EXPRESS THE DIRECT EXPERIENCE OF THE OBSERVER	222
<i>Ekaterina Zhulina</i>	
THE SEMANTIC AND PRAGMATIC ASPECT OF PERFORMATIVE UTTERANCES OF MODERN GERMAN POLITICIANS	226
<i>Irina Ezan</i>	
VIRTUE VS VICE AS CONSTITUENTS OF THE ENGLISH LANGUAGE CONCEPTOSPHERE	231
<i>Nadezhda Shadrina</i>	

HISTORY OF LANGUAGE: ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY

CONTEXTUAL SUBJECTIFICATION OF THE MEANING OF THE VERB "MAY/MIGHTE" IN THE ASPECT OF ITS GRAMMATICALIZATION AS A MARKER OF PERMISSION AND ASSERTION (BASED ON "THE CANTERBURY TALES" BY G. CHAUCER)	235
<i>Marina Tsvinaria</i>	
THE CONCEPT OF LANGUAGE CORRECTNESS IN MEDIEVAL TREATISES OF PROVENCE AND CATALONIA	239
<i>Elena Grinina</i>	

HISTORY OF THE RUSSIAN LANGUAGE AND WRITTEN TRADITION

THE CONJUNCTIONLESS COMPLEX SENTENCES IN "JOURNEY THROUGH SICILY IN 1822" BY A. S. NOROV	243
<i>Ekaterina Lehno</i>	
ON RELATIVE CHRONOLOGY OF THE FALL OF JERS, RISE OF NEW JAT' (/Ê/) AND CLOSE-MID /Ô/ IN OLD RUSSIAN	248
<i>Mikhail Popov</i>	

LEXICOLOGY AND PHRASEOLOGY: ROMANCE AND GERMANIC PHILOLOGY

COMPONENTS OF THE GERMAN DESPECIALISED IDIOMS	252
<i>Elena Kovtunova</i>	
COMBINATORIAL PROPERTIES OF GERMAN IDIOMS: A CORPUS STUDY	257
<i>Irina Parina</i>	

LITERARY CULTURE IN RUSSIA IN THE 18TH CENTURY

GAVRILA DERZHAVIN'S "REKA VREMEN V SYOYEM STREMLN'YI..." IN THE CONTEXT OF THE TOPIC OF THE POET'S IMMORTALITY	261
<i>Marina Ponomareva</i>	
ON POSSIBLE WAYS TO STUDY CLASSICAL RHETORIC	265
<i>Petr Bukharkin</i>	
ON SOME FUNCTIONS OF BIBLE AND LITURGICAL CITATION BY M. V. LOMONOSOV	269
<i>Evgeny Matveev</i>	

LITERARY TRANSLATION

A TRANSLATOLOGICAL APPROACH TO THE POLISH TEXTS DEVOTED TO RUSSIAN LITERATURE (BASED ON EXPERIENCE OF TRANSLATING T. KLIMOWICZ'S BOOK OF LITERARY ESSAY "A FIRE IN A HEART" ("POZAR SERCA") - IN RUSSIAN EDITION "THE SECRETS OF THE GRATES" (<<TAJNY VELIKIH>>))	273
<i>Andrey Babanov</i>	

MODERN AND POSTMODERN

JEAN PAUL'S "SIEBENKAS" AS AN EXPLICIT AND IMPLICIT INTERTEXT IN THOMAS BERNHARD'S FICTION	278
<i>Vera Kotelevskaya</i>	
UTOPIA DISCORD: THE PROBLEM OF BOUNDARY IN FRANK WEDEKIND'S SHORT STORY 'MINE-HAHA, OR ON THE BODILY EDUCATION OF YOUNG GIRLS'	282
<i>Vladimir Poruntsov</i>	

NATIONAL LITERARY CANON

A. BLOK IN CONTROVERSY WITH SYMBOLISM AND ACMEISM THEORISTS (ON RECONSIDERATION OF THE LITERATURE CANON)	287
<i>Natalia Griakalova, Svetlana Titarenko</i>	

PHENOMENOLOGICAL APPROACHES IN FOLKLORE STUDIES AND ETHNOLOGY

NOTICE ABOUT DEATH AS A WAY TO TELL ABOUT LIFE: IMAGE OF A "PERFECT PERSON" IN AN OBITUARY	291
<i>Kira Onipko</i>	
GENERAL AND SPECIAL FEATURES OF MONGOLIAN ETIOLOGICAL NARRATIVES	295
<i>Dmitrii Nosov</i>	

PHONETICS

INVESTIGATING THE SOURCE-FILTER INTERACTION OF THE VOCAL TRACT ON DIFFERENT STAGES OF SPEECH GENERATION	299
<i>Vera Evdokimova, Pavel Skrelin, Karina Evgrafova</i>	
THE USE OF BRAIN-COMPUTER INTERFACE EMOTIV EPOCH FOR LINGUISTIC STUDIES	303
<i>Liudmila Vasileva, Svetlana Tananaiko</i>	
SENTENCE BOUNDARY MODELLING IN SPONTANEOUS MONOLOGUE	307
<i>Anton Stepikhov, Alexander Shipilo</i>	

PHONOLOGY

PHONETIC INSTITUTIONS IN SAINT-PETERSBURG/PETROGRAD/LENINGRAD OF THE 1900-1930S	311
<i>Natalia Svetozarova</i>	
THE STRATEGIES OF TRANSLATION OF RELATIVE CLAUSES IN OLD BASQUE AND MODERN BASQUE	315
<i>Natalia Zaika</i>	

PSYCHOLINGUISTICS

ASSESSING NARRATIVE LANGUAGE IN PRESCHOOLERS: FROM GROUP ANALYSIS TO INDIVIDUAL PROFILE	320
<i>Aleksandr Kornev, Ingrida Balciuniene</i>	
ON LINGUISTIC ASPECTS OF AUTISM: ACHIEVING LOCAL COHERENCE OF THE TEXT	324
<i>Marina Kizlyk, Tatiana Skrebtsova</i>	

ACQUISITION OF DEICTIC PRONOUNS: SYSTEMATIC PRINCIPLE	329
<i>Sofia Krasnoshchekova</i>	
SPEECH PRODUCTION: EMOCIO VS RACIO	335
<i>Larisa Piotrovskaya</i>	

ROUND TABLE "RUSSIAN AS THE STATE LANGUAGE"

ON THE RELATION BETWEEN NORMS OF THE RUSSIAN LITERARY LANGUAGE AND RUSSIAN AS THE STATE LANGUAGE	340
<i>Tatyana Sadova, Dmitriy Rudnev</i>	

RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AND RFL TEACHING METHODS

THE FEATURES OF NATIONAL-ORIENTED TEXTBOOK ON RUSSIAN LANGUAGE FOR THAI STUDENTS (A2)	345
<i>Nina Fedotova, Katika Sakornnoi</i>	
THE CONCEPT AS THE BASIS OF STRUCTURE OF RUSSIAN LITERARY ESSAYS 1980-2010	349
<i>Elena Buzalskaia</i>	
PRECEDENTIAL PHENOMENA IN THE PROCESS OF TEACHING RUSSIAN LANGUAGE IN SLOVAK UNIVERSITIES	353
<i>Irina Dulebova</i>	
POLYSEMOUS TEXT P. VOLKOVA.....	357
<i>Vladimir Konkov</i>	
IDENTIFICATION OF THE TYPE OF COMMUNICATIVE UTTERANCE BY INTONATION CONTOUR IN CROSS-LANGUAGE INTERFERENCE.....	361
<i>Nina Liubimova, Zinan Zhou</i>	
"IMPRACTICALITY" AS ONE OF THE FEATURES OF NATIONAL CHARACTER (ON THE BASIS OF NARRATION OF NATALIA TOLSTAYA).....	365
<i>Larissa Sretenskaya</i>	

RUSSIAN DIALECTOLOGY

PSKOV-BELARUSIAN IDIOM IN LEXICOGRAPHICAL COVERAGE	369
<i>Natalja Bolshakova</i>	
ON HISTORY OF A NEW SOURCE FOR THE PSKOV REGIONAL DICTIONARY (RECORDS OF THE OPOCHKA DIALECT FROM 1920S - 1930S).....	373
<i>Larisa Kostichuk</i>	
SOME OBSERVATIONS ON THE SEMANTICS OF THE TOKEN WITH THE PREFIX PERE- IN PSKOV DIALECTS	377
<i>Olga Vasiljeva</i>	

RUSSIAN LANGUAGE AND MENTALITY

THE HISTORY OF WORDS TRPETI AND TRPENIE: SYMBOLIC MEANINGS.....	382
<i>Aleksandr Alekseev</i>	
EXPLANATORY POWER OF COGNITIVE SCIENCE (APPLYING TO FUNCTIONAL STYLISTICS)	386
<i>Lyudmila Donina</i>	
TYPOLOGY OF THE RELATIONSHIPS BETWEEN THE COMPONENTS OF THE COMPOUND ABBREVIATION EQUIVALENCY	390
<i>Vyacheslav Terkulov</i>	

SLAVONIC LINGUISTICS

ON THE ISSUE OF THE CHRONOLOGY OF POLISH DIALECTS FORMATION IN LITHUANIA	394
<i>Viktorija Ushinskiene</i>	

GREAT LEXICOGRAPHER LEONTII VASILYEVICH KOPETSKY	398
<i>Victor Zakharov</i>	

SLAVONIC PHRASEOLOGY IN MODERN MASS MEDIA: JOURNALIST DISCOURSE

PROVERB IN MASS-MEDIA DISCOURSE (BASED ON THE NEWSPAPER INTERVIEW)	402
<i>Olga Abakumova</i>	
WOMEN'S LITERATURE OF BIEDERMEIER : ANNETTE DROSTE - HULSHOFF AND BOZENA NEMCOVA (FORMULATION OF THE PROBLEM).....	406
<i>Tatiana Anikina</i>	
RUSSIAN STABLE COMPARISONS IN JOURNALISTIC DISCOURSE OF SPORTS SUBJECT.....	410
<i>Elena Zinovieva</i>	
ABOUT ONE OF P. P. NJEGOS'S IDIOMS IN SERBIAN MEDIA HEADLINES	414
<i>Dragana Drakulich-Priima</i>	
OLD AND NEW IN CONTEMPORARY JOURNALISTIC PHRASEOLOGY	418
<i>Valerij Mokienko</i>	
THE PHRASEOLOGY OF BIBLICAL ORIGIN IN MODERN RUSSIAN MASS MEDIA	423
<i>Jaromjra Sindeldarova</i>	

SOCIOLINGUISTICS

THE EMERGENT MICRO-MACRO SOCIAL MEANING OF A SOCIOLINGUISTIC VARIABLE: AN LVC CASE IN RUSSIAN.....	427
<i>Victoria Gulida</i>	
SOVIET PRECEDENT PHENOMENA - MYTHOLOGEMS IN CONTEMPORARY SLOVAK MASS MEDIA	431
<i>Katarina Hrchkova</i>	
THE LINGUISTIC SITUATION IN SCOTLAND	435
<i>Natalia Ivanchenko</i>	
THE FUNCTION OF CYRILLIC SCRIPT IN SLOVAK PUBLIC DISCOURSE	438
<i>Nina Cingerov</i>	
HINTING AS A POLITENESS STRATEGY IN NATURAL INTERACTION.....	442
<i>Ekaterina Rudneva</i>	

THE BIBLE AND CHRISTIAN WRITINGS

MESSIANIC SECRET: RHETORICAL DEVICE OR REFLECTION OF HISTORICAL REALITY?	446
<i>Anatoly Alexeev</i>	
QUMRAN VERSION OF THE THIRD SERVANT SONG (1QISAA): TEXTUAL VARIANTS	450
<i>Cyrrill Von Buttner</i>	
SYRIAC APOCRYPHA "TRANSITUS MARIAE" AND "DORMITION" OF PSEUDO JOHN.....	454
<i>Elena Meshcherskaya</i>	
CANAANITE CONSONANTS' REPERTOIRE IN LIGHT OF THE ORIGINS OF THE WEST SEMITIC ALPHABET	459
<i>Adel Nemirovskaya</i>	
EPISTLE OF PETER III OF ANTIOCH ABOUT AZYMES IN SLAVIC TRANSLATIONS	463
<i>Alexander Sizikov</i>	

TESTOLOGY (TEST RESEARCH)

PLACEMENT TESTING AND WHAT RESULTS CAN TELL US.....	467
<i>Natalia Chekurova</i>	
STANDARD SETTING: VALIDITY, RELIABILITY, PRACTICALITY	470
<i>Svetlana Shevchenko, Elena Prokhorova</i>	

URAL STUDIES

THE CONSTRUCTION OF MEANING THROUGH STRUCTURE IN THE ERSYA-MOKSHAN EPIC, THE MASTORAVA, BY A. M. SHARONOV	474
<i>Oksana Ingle</i>	
THE REALISTIC TRADITION OF WAR DEPICTING IN THE FINNISH PROSE OF THE 20TH CENTURY	478
<i>Iaroslava Novikova</i>	
FEATURES OF FORMATION OF RUSSIAN TERMINOLOGY FOR DESCRIPTION OF THE HUNGARIAN LANGUAGE	482
<i>Natalia Kolpakova</i>	

WOMAN IN THE WEST LITERATURE: AN AUTHOR, HEROINE, AND RESEARCHER

THREE GUISES OF A. THACKERAY, LADY RITCHIE: A WRITER, LITERARY CRITIC AND A PROTOTYPE OF TWO HEROINES OF NOVELS	486
<i>Irina Burova</i>	
VAMPIRE AND VICTIM: TWO GENDER-ORIENTED PLOTS IN E. F. BENSON'S GHOST STORIES	489
<i>Anastasia Lipinskaya</i>	
THE PROBLEM OF SELF-IDENTITY IN SLAVE NARRATIVES WRITTEN BY AFRICAN AMERICAN WOMEN	493
<i>Yulia Sapozhnikova</i>	
"THE FEMININE NOTE" IN E.M. FORSTER	497
<i>Maria Sokolovskaya</i>	
STEREOTYPES ABOUT WOMEN IN E. GASKELL'S NOVELS OF 1848-1853	501
<i>Elmira Vasileva</i>	
MYTHEME OF THE PROPHETIC MAID IN THOMAS GRAY'S POEMS	504
<i>Juliette Alilova</i>	
THE MISFORTUNES OF VIRTUE: JUSTINE AND KATUSHA (MARQUIS DE SADE'S JUSTINE AND LEO TOLSTOY'S RESURRECTION)	508
<i>Veronika Altashina</i>	
"ANOTHER" LITERATURE OF AMERICAN REVOLUTION: POETRY OF M. O. WARREN AND PH. WHEATLEY AND ITS INTERPRETATION BY AMERICAN FEMINIST CRITICS	512
<i>Elena Apenko</i>	
A WOMAN IN JAMES JOYCE'S AND HENRY MILLER'S TEXTS: GAME AND MYTH	516
<i>Andrey Astvatsaturov</i>	
GISELA DROHLA AS A CULTURAL MEDIATOR. HER ROLE IN THE RECEPTION OF RUSSIAN LITERATURE IN GERMANY	520
<i>Natalia Bakshi</i>	
A. S. BYATT - AN ARTIST AND A RESEARCHER (ON THE 80TH ANNIVERSARY OF HER BIRTH)	524
<i>Nina Bochkareva</i>	
EVE AND HER PLACE ON THE "SCALE OF NATURE" IN JOHN MILTON'S "PARADISE LOST"	528
<i>Alexandre Chameyev</i>	
THE PHENOMENON OF THE PRÉCIEUSE: WOMEN'S STYLE IN THE 17TH CENTURY FRENCH CULTURE	532
<i>Andrey Golubkov</i>	
FEMININE CHARACTERS IN W. AINSWORTH'S HISTORICAL ROMANCE 'CRICHTON'	536
<i>Elena Gorshkova</i>	
A WONDERFUL MYSTERY OF THE BEAUTY": THE CONCEPTUALIZATION OF GENDER AND AGE IN A. STIFTER'S NOVELLA "BRIGITTA"	540
<i>Roman Lisitsin, Larissa Poluboyarinova</i>	
THE IMAGES OF EAST WOMEN IN LADY MARY WORTLEY MONTAGU'S "LETTERS OF THE EAST"	544
<i>Larisa Sidorchenko</i>	
THE WOMAN-CHILD AND THE WOMAN-PERSONALITY: H. IBSEN'S "A DOLL'S HOUSE" IN THE LIGHT OF KIERKEGAARDIAN IDEAS	548
<i>Andrey Yuriev</i>	

THE IMAGE OF THE HEROINE IN THE LYRICAL CYCLE "AMORETTI AND EPITHALAMION" BY E. SPENSER	552
<i>Zizhu Zhang</i>	
THE MOTIF OF FEMININE CORPOREALITY IN M. ATWOOD'S NOVEL "THE HANDMAID'S TALE"	556
<i>Evgeniya Zharkova</i>	
OTTO WEININGER'S "GESCHLECHT UND CHARAKTER" BY RUSSIAN SYMBOLISTS.....	560
<i>Alexey Zherebin</i>	

ADDITIONAL PAPERS

THE BOOK <<FUN PROJECTS>>: ORGANIZATION OF ARTISTIC UNITY BY M. ZOSHCHENKO AND N. RADLOV	564
<i>Lyudmila Lukyanova</i>	
LEXICO-GRAMMATICAL ASPECT OF AXIOLOGICAL DYNAMICS ON THE EXAMPLE OF THE WORD "CHREVATYU"	569
<i>Viktoriya Melnichuk, Lyudmila Zubova</i>	
Author Index	